

SECONDES VEPRES
de la fête de
SAINT IGNACE D'ANTIOCHE

DENTIBVS BESTIARVM MOLA VTI PANIS MVNDVS INVENIAR



Paroisse Saint-Eugène - Sainte-Cécile



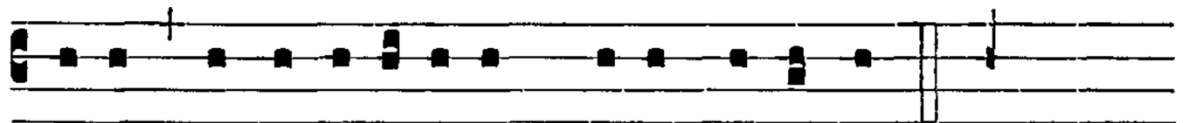
2 FEVRIER

SAINT IGNACE
EVEQUE D'ANTIOCHE & MARTYR

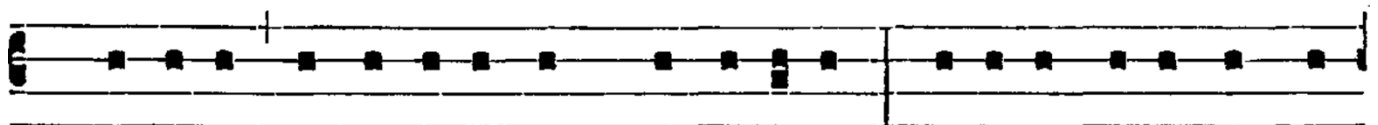
SECONDES VEPRES

Pater noster. Ave Maria. En secret.

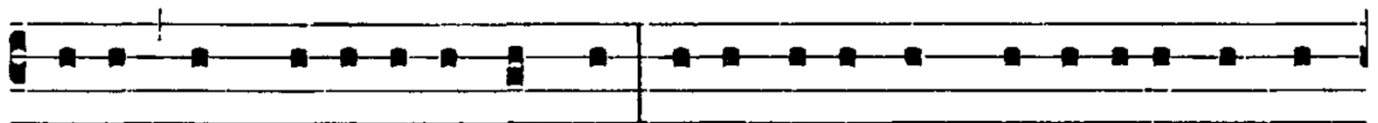
OUVERTURE DE L'OFFICE



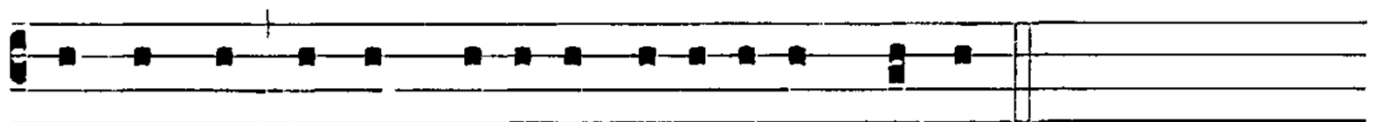
E-US in adju-tó-ri-um me-um inténde.



ri- o, et Spi-rí-tu- i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc,



et semper, et in saécu-la saecu-ló-rum. Amen.



et semper, et in saécu-la saecu-ló-rum. Amen.

A Septuagesima usque ad Pascha, loco Allelúia dicitur:



Laus ti-bi Dómi-ne Rex ae-térnae gló-ri-ae.

Mon Dieu, venez à mon aide. Seigneur, hâtez-vous de me secourir. Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit. Comme il était au commencement, & maintenant & toujours, & dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Alleluia.

PSAUME CIX - DIXIT DOMINVS – TON I.

1. Ant.
I. f

Q UI me conféssus fú- e-rit * co-ram homí-ni-bus, confi-tébor
et ego e- um co-ram Patre me-o. E u o u a e.

Ant. *Quiconque me reconnaîtra devant les hommes, je le reconnaîtrai aussi moi-même devant mon Père.*

Di-xit Dóminus **Dó**-mino **me**-o : *
sede a *dex*-tris **me**-is.

Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite,

Donec ponam ini-**mí**-cos **tu**-os : *
scabéllum pe-*dum tu-ó*-rum.

Jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous servir de marche-pied.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dómi-**nus** ex **Si**-on : *
domináre in médio inimicó-*rum tu-ó*-rum.

Le Seigneur fera sortir de Sion le sceptre de votre puissance : régnez au milieu de tes ennemis.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in
splendóri-**bus** Sanc-**tó**-rum : *
ex útero ante luciferum gé-*nu-i* te.

Vous posséderez la principauté & l'empire au jour de votre puissance, & au milieu de l'éclat qui environnera vos saints. Je vous ai engendré de mon sein avant l'aurore.

Jurávit Dóminus, & non pœni-**té**-bit e-um : *
Tu es sacérdos in ætérnum secúndum ór-*dinem Mel-chi*-sedech.

Le Seigneur a juré, & son serment demeurera immuable, que vous êtes le Prêtre éternel selon l'ordre de Melchisedech.

Dóminus a *dex*-tris **tu**-is, *
confrégit in die irae *su-a* **re**-ges.

Le Seigneur est à votre droite ; il a brisé & mis en poudre les rois au jour de sa colère.

Judicábit in natió nibus, im-**plé**-bit ru-**í**-nas : *
conquassábit cápita in *ter-ra mul-tó*-rum.

Il exercera son jugement au milieu des nations : il remplira tout de la ruine de ses ennemis ; il écrasera sur la terre les têtes d'un grand nombre de personnes.

De torrén-te in **vi**-a **bi**-bet : *
proptérea exal-*tá-bit ca*-put.

Il boira de l'eau du torrent dans le chemin, & c'est pour cela il élèvera sa tête.

Glória **Pa**-tri, & **Fí**-lio, *
& Spirí-*tu-i Sanc*-to.

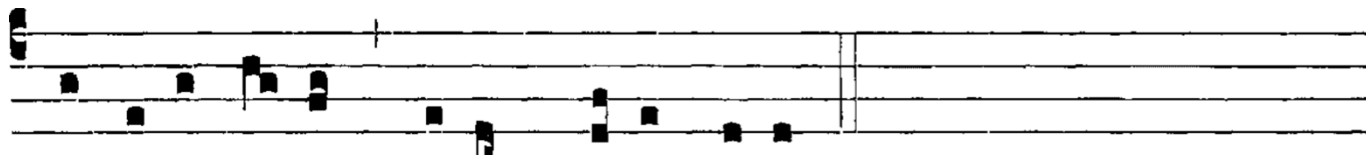
Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **sem**-per, *
& in sæcula sæcu-*ló-rum*. A-men.

Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

1. Ant.
I. f

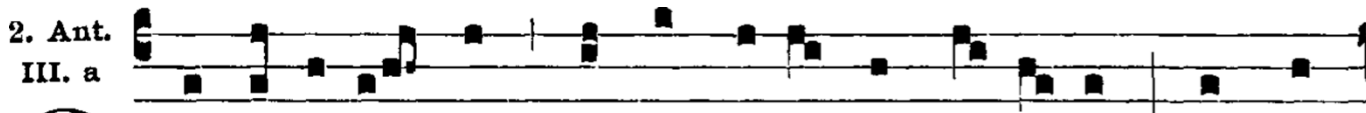
Q UI me conféssus fú- e-rit co-ram homí-ni-bus, confi-tébor



et ego e- um co-ram Patre me- o.

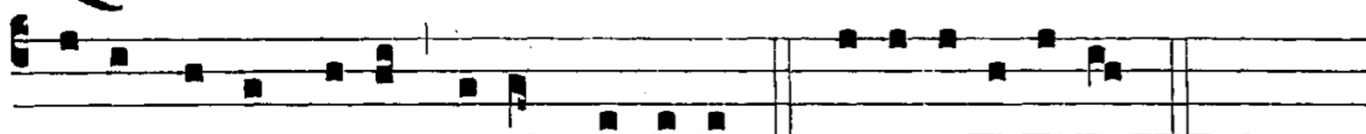
Ant. *Quiconque me reconnaîtra devant les hommes, je le reconnaîtrai aussi moi-même devant mon Père.*

PSAUME CX – CONFITEBOR – TON III.



2. Ant.
III. a

QUI séqui-tur me, * non ámbu-lat in té-nebris: sed ha-



bé-bit lumen vitae, di-cit Dómi-nus. E u o u a e.

Ant. *Celui qui me suit ne marche point dans les ténèbres ; mais aura la lumière de la vie, dit le Seigneur.*

Con-fi-tébor tibi, Dómine, in toto cor-de me-o

*
in consílio justórum, & congrega-ti-ó-ne.

Seigneur, je vous louerai de tout mon cœur dans la société des justes & dans l'assemblée des peuples.

Magna ó-pera Dó-mini : *
exquísita in omnes voluntá-tes e-jus.

Les œuvres du Seigneur sont grandes & proportionnées à toutes ses volontés.

Conféssio et magnificéntia o-pus e-jus : *
& justítia ejus manet in sæcu-lum sæ-culi.

Tout ce qu'il fait publie ses louanges & sa grandeur, & sa justice demeure dans tous les siècles.

Memóriam fecit mirabílium suó-rum, †
miséricors et mise-rá-tor Dó-minus : *
escam dedit timén-ti-bus se.

Le Seigneur, qui est miséricordieux & plein de clémence, a éternisé la mémoire de ses merveilles ; il a donné la nourriture nécessaire à ceux qui le craignent.

Memor erit in sæculum testa-mén-ti su-i : *
virtútem óperum suórum annuntiábit pópu-lo su-o.

Il se souviendra éternellement de son alliance ; il fera connaître à son peuple la puissance de ses œuvres,

Ut det illis hæredi-tá-tem gén-tium : *
ópera mánuum ejus véritas & ju-dí-cium.

En leur donnant l'héritage des nations. Les œuvres de ses mains ne sont autre chose que vérité & justice.

Fidélia ómnia mandáta e-jus : †
confirmáta in sæ-culum sæ-culi : *
facta in veritáte & æ-qui-tá-te.

Tous ses préceptes sont fidèles & stables dans tous les siècles, ayant été faits sur les règles de la vérité et de l'équité.

Redemptiónem misit pó-pulo su-o : *
mandávit in ætérnum testamén-tum su-um.

Il a envoyé un rédempteur à son peuple, il a fait une alliance avec lui pour toute l'éternité.

Ici on s'incline par respect pour le nom de Dieu :

Sanctum & terríbile no-men e-jus : *
inítium sapiéntiæ ti-mor Dó-mini.

Son nom est saint & terrible. La crainte du Seigneur est le commencement de la sagesse.

Intelléctus bonus ómnibus faci-én-tibus e-
um : *

laudátio ejus manet in sæcu-lum sæ-culi.

*Tous ceux qui agissent conformément à cette
crainte sont remplis d'une intelligence salutaire. Sa
louange subsistera dans tous les siècles.*

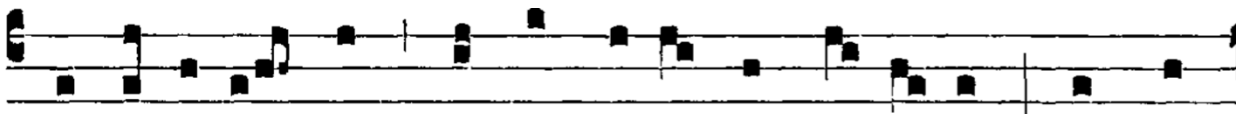
Glória Pa-tri, & Fí-lió, *
& Spíritu-i Sanc-to.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,

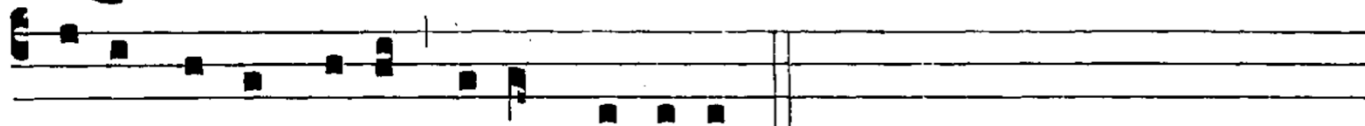
Sicut erat in princípío, et nunc, et sem-per, *
& in sæcula sæculó-rum. A-men.

*Comme il était au commencement, & maintenant, &
toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.*

2. Ant.
III. a



QUI séqui-tur me, non ámbu-lat in té-nebris: sed ha-

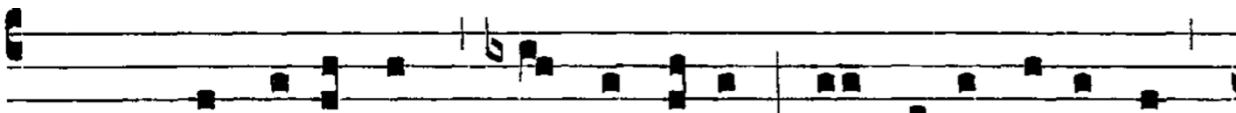


bé-bit lumen vitae, di-cit Dómi-nus.

*Ant. Celui qui me suit ne marche point dans les ténèbres ;
mais il aura la lumière de la vie, dit le Seigneur.*

PSAUME CXI - BEATVS VIR – TON I.

3. Ant.
I. f



QUI mi-hi mi-nístrat, * me sequá-tur: et u-bi ego sum,



il-lic sit et mi-níster me-us. E u o u a e.

Ant. Que celui qui me sert me suive ; & où je serai, que mon serviteur y soit aussi.

Be-á-tus vir qui tí-met Dó-minum : *
in mandátis ejus vo-let ní-mis.

*Heureux est l'homme qui craint le Seigneur,
& qui a une volonté ardente d'accomplir ses
commandements.*

Potens in terra erit se-men e-jus : *
generátio rectórum be-ne-di-cé-tur.

*Sa race sera puissante sur la terre, la postérité des
justes sera bénie.*

Glória & divítiae in do-mo e-jus : *
& justítia ejus manet in sæ-cu-lum sæ-cu-li.

*La gloire & les richesses sont dans sa maison, & sa
justice demeure dans tous les siècles.*

Exórtum est in ténebris lu-men rec-tis : *
miséricors, & miserá-tor, & jus-tus.

*Dieu qui est miséricordieux, clément & juste, s'est
levé comme une lumière au milieu des ténèbres sur
ceux qui ont le cœur droit.*

Iucúndus homo qui miserétur et cóm-modat, †
dispónet sermónes suos in ju-dí-cio : *

*L'homme qui est touché de compassion & qui prête
à ceux qui sont pauvres, qui règle tous ses discours*

quia in ætérnum non *com-mo-vé*-bi-tur.

avec prudence & jugement, est vraiment heureux, parce qu'il ne sera jamais ébranlé.

In memória æterna e-rit *jus-tus* : *
ab auditióne mala non *ti-mé*-bit.

La mémoire du juste sera éternelle ; il ne craindra point d'entendre aucune chose affligeante.

Parátum cor ejus speráre in *Dó-mino*, †
confirmátum est cor e-*jus* : *
non commovébitur donec despiciat ini-*mí-cos* *su-os*.

Il a le cœur toujours préparé à espérer au Seigneur ; son cœur est puissamment affermi ; il ne sera point ébranlé jusqu'à ce qu'il soit en état de mépriser ses ennemis.

Dispérsit dedit paupé-*ribus* : †
justítia ejus manet in *sæ-culum* *sæ-culi* : *
cornu ejus exaltábi-*tur* in *gló-ri-a*.

Il a répandu ses biens avec libéralité sur les pauvres. Sa justice demeure dans tous les siècles. Sa puissance sera élevée & comblée de gloire.

Peccátor vidébit & irascé-*tur* †
déntibus suis fremet & *ta-bés-cet* : *
desidérium peccató-*rum* *pe-rí*-bit.

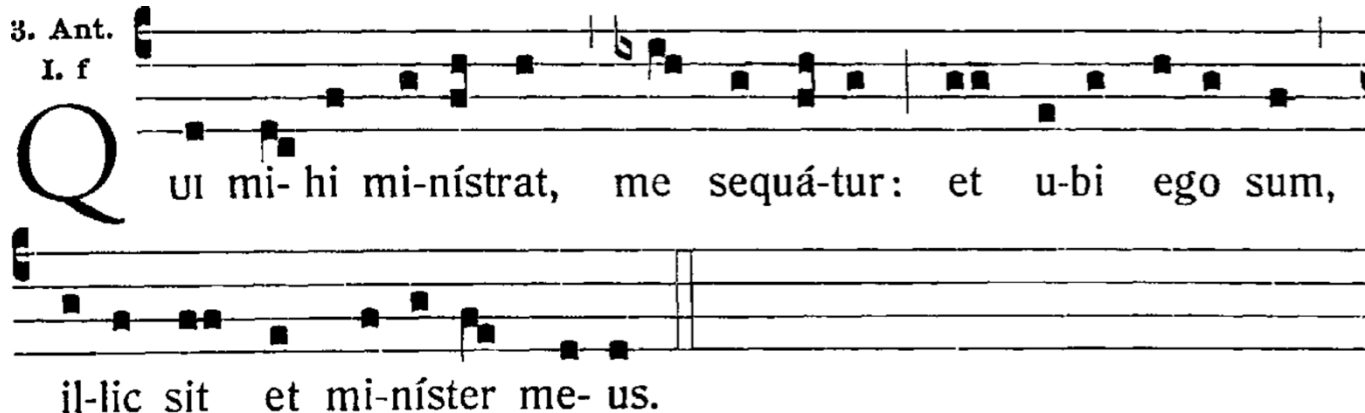
Le pécheur le verra, & en sera irrité ; il grincera les dents, & sèchera de dépit ; mais le désir des pécheurs périra.

Glória *Pa-tri*, & *Fí-li-o*, *
& *Spirí-tu-i Sanc-to*.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,

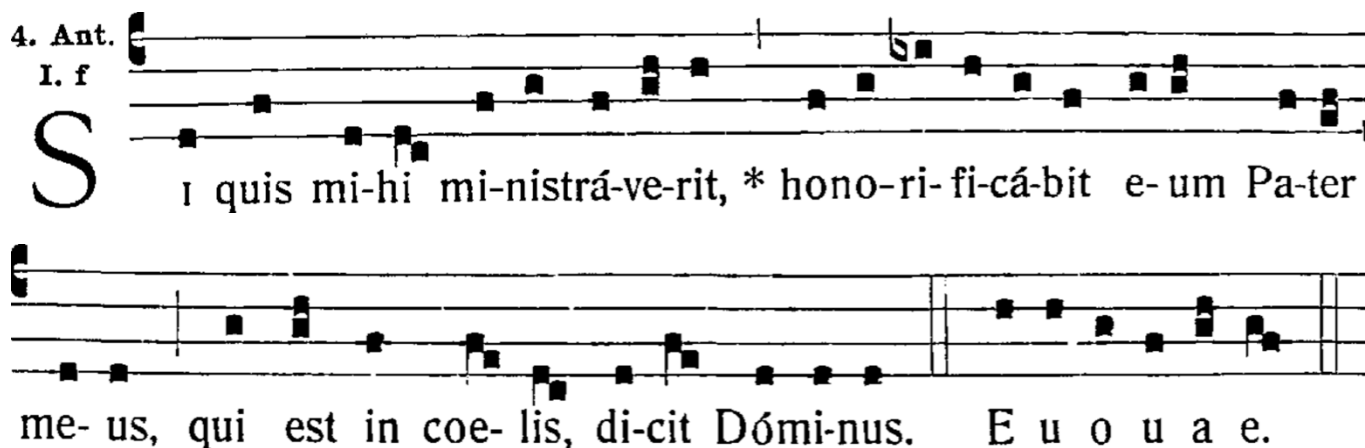
Sicut erat in princípío, et *nunc*, et *sem-per*, *
& in *sæ-cula* *sæ-cu-ló-rum*. *A-men*.

Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

3. Ant. 

Ant. Que celui qui me sert me suive ; & où je serai, que mon serviteur y soit aussi.

PSAUME CXII - LAUDATE PUERI - TON I.

4. Ant. 

Ant. Si quelqu'un me sert, mon Père qui est dans les cieus l'honorera, dit le Seigneur.

Laudáte, *pú-eri*, *Dó-minum* : *
laudáte *no-men* *Dó-mini*

Louez le Seigneur, vous qui êtes ses serviteurs ; louez le nom du Seigneur.

Ici on s'incline par respect pour le nom de Dieu :

Sit nomen Dómini **be-ne-díc-tum**, *
ex hoc nunc, et us-que in **sæ-cu-lum**.

Que le nom du Seigneur soit béni dès maintenant, & dans tous les siècles.

A solis ortu usque **ad oc-cá-sum**, *
laudábile **no-men Dó-mini**.

Le nom du Seigneur doit être loué depuis le lever du soleil jusqu'au couchant.

Excelsus super omnes **gen-tes Dó-minus**, *
& super cœlos **gló-ri-a e-jus**.

Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les nations, & sa gloire au-dessus des cieus.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in **al-tis há-bitat**, *
& **humí-lia réspicit** in cœlo et in **ter-ra** ?

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, qui habite les lieux les plus élevés, & qui regarde ce qu'il y a de plus abaissé dans le ciel & sur la terre ?

Súscitans a **ter-ra í-nopem**, *
& de stercore **é-ri-gens páu-perem** :

Qui tire de la poussière celui qui est dans l'indigence, & qui élève le pauvre de dessus le fumier,

Ut cóllocet eum **cum prin-cí-pibus**, *
cum princípibus **pó-pu-li su-i**.

Pour le placer avec les princes, avec les princes de son peuple ;

Qui habitáre facit stéri-**lem** in **do-mo**, *
matrem **filió-rum læ-tán-tem**.

Qui donne à celle qui était stérile la joie de se voir dans sa maison la mère de plusieurs enfants.

Glória **Pa-tri**, & **Fí-li-o**, *
& **Spirí-tu-i Sanc-to**.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,

Sicut erat in princípío, & **nunc**, & **sem-per**, *
& in **sæ-cu-la sæ-cu-ló-rum**. **A-men**.

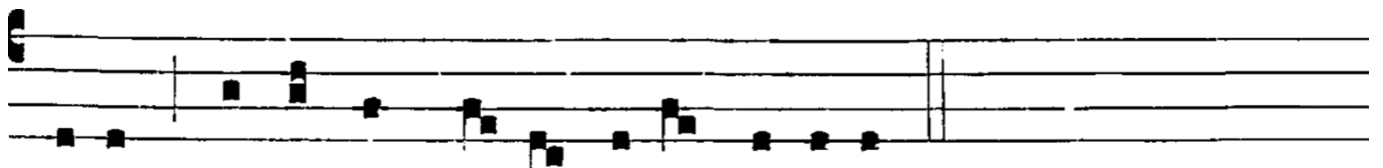
Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

4. Ant.

I. f

S

I quis mi-hi mi-nistrá-ve-rit, hono-ri-fi-cá-bit e-um Pa-ter



me-us, qui est in coe-lis, di-cit Dómi-nus.

Ant. Si quelqu'un me sert, mon Père qui est dans les cieus l'honorera, dit le Seigneur.

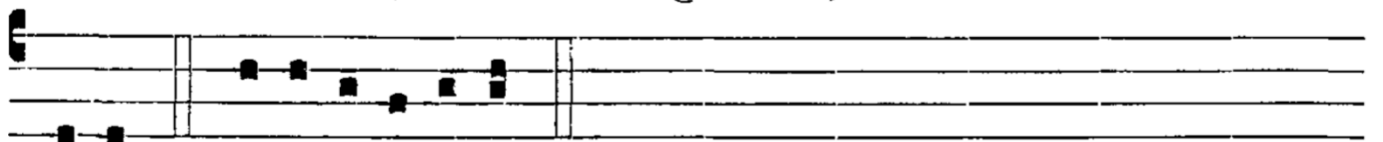
PSAUME CXV – CREDIDI – TON I.

5. Ant.

I. a 2

V

OLO, Pa-ter, * ut u-bi ego sum, il-lic sit et mi-níster



me-us. E u o u a e.

Ant. Je désire, mon Père, que partout où je serai, celui qui me sert y soit aussi.

Cré-di-di, proter **quod** lo-cú-tus sum : *
ego autem humiliá-tus sum **ni**-mis.

Ego dixi in ex-cés-su **me**-o : *
Omnis *ho-mo* **men**-dax.

Quid re-trí-buam **Dó**-mino, *
pro ómnibus quae retrí-bu-it **mi**-hi ?

Cálicem salu-tá-ris ac-cí-piam : *
et nomen Dómini *in-vo-cá*-bo.

Vota mea Dómino reddam coram omni **pó**-
pulo **e**-jus : *
pretiósá in conspéctu Dómini mors san-
ctó-rum **e**-jus :

O Dómine quia ego **ser**-vus **tu**-us : *
ego servus tuus, et filius an-cíl-læ **tu**-æ.

Dirupísti víncula mea : † tibi sacrificábo
hós-tiam **lau**-dis, *
et nomen Dómini *in-vo-cá*-bo.

Vota mea Dómino reddam in conspéctu
omnis **pó**-puli **e**-jus : *
in átriis domus Dómini, in médio tu-i *Je*-
rú-sa-lem.

Glória **Pa**-tri, et **Fí**-lio, *
et Spirí-tu-i **San**-cto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **sem**-per,
*
et in sæcula sæcu-ló-rum. A-men.

*J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé : je suis dans une
humiliation extrême.*

*J'ai dit dans l'excès de ma douleur : Tout homme
est menteur.*

*Que rendrai-je au Seigneur, pour tous les biens
qu'il m'a faits ?*

*Je prendrai le Calice du salut, & j'invoquerai le nom
du Seigneur.*

*Je rendrai mes vœux au Seigneur en présence de
tout son peuple : précieuse est la mort de ses Saints
aux yeux du Seigneur.*

*O Seigneur, parce que je suis ton serviteur, & le fils
de ta servante.*

*Tu as brisé mes liens : je te sacrifierai un sacrifice
de louange, & j'invoquerai le nom du Seigneur.*

*Je rendrai mes vœux au Seigneur devant tout son
peuple ; dans le vestibule de la maison du Seigneur,
au milieu de toi, ô Jérusalem.*

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit.

*Comme il était au commencement, et maintenant, et
toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

5. Ant.
I. a 2

V OLO, Pa-ter, ut u-bi ego sum, il-lic sit et mi-níster
me- us.

Ant. Je désire, mon Père, que partout où je serai, celui qui me sert y soit aussi.



CAPITULE - JACQUES. I. 12

BEATVS vir, qui suffert tentati-ó-nem : †
quóniam cum probátus fúerit, accípiet co-ró-
nam **vi**-tæ, * quam repromísit Deus diligénti-
bus se.

℞. Deo grátias.

*Heureux celui qui souffre avec patience les
tentations & les maux ; parce que quand sa vertu
aura été éprouvée, il recevra la couronne de vie,
que Dieu a promise à ceux qui l'aiment.*

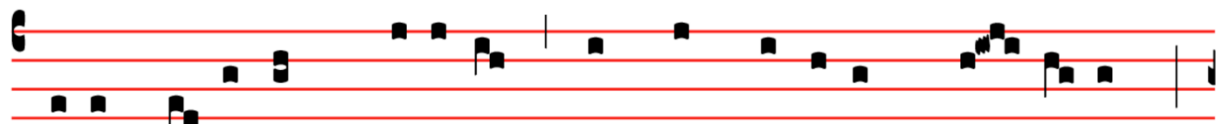
℣. Rendons grâces à Dieu.

HYMNE D'UN MARTYR - TON III.

Attribué à saint Ambroise, probablement du V^{ème} s.

Hymn.

III.



E-us tu-ó-rum mí-li-tum Sors et co-róna, præ- mi- um,



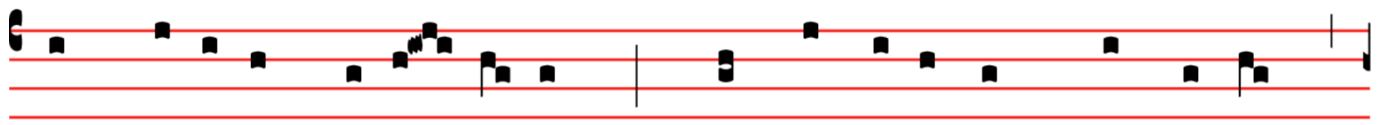
Laudes canéntes Márty-ris, Absólve ne-xu crí-mi-nis. 2. Hic



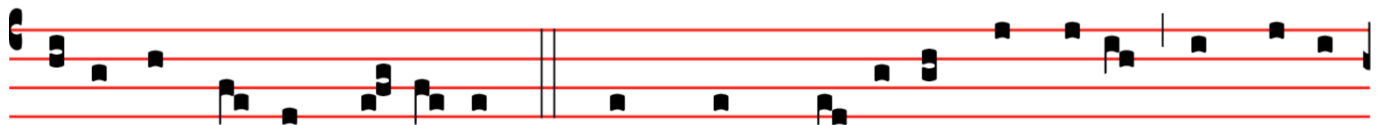
nempe mundi gáudi-a, Et blandiménta nó-xi-a, Cadú-ca ri-te



dépu-tans, Pervé-nit ad cœ-lés-ti-a. 3. Pœnas cu-cúrrit fórti-ter,



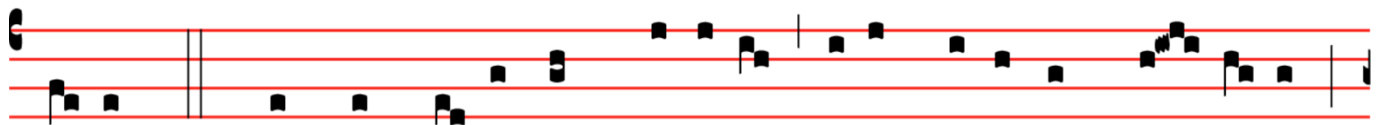
Et sústu-lit vi-rí-li-ter: Pro te effúndens sángui-nem,



Ætérna do-na pós-si-det. 4. Ob hoc pre-cá-tu súppli-ci Te pósci-



mus pi-ís-sime: In hoc tri-úmp-ho Márty-ris, Dimítte no-xam sér-



vu-lis. 5. Laus et per-én-nis gló-ri-a De-o Patri et Fí-li-o,



Sancto simul Pa-rácli-to, In sempi-térna sæ-cu-la. A-men.

Traduction de l'hymne, par Pierre Corneille, de l'Académie française (1606 † 1684) :

1. Dieu, qui de tes soldats couronne la victoire
Et sers de prix à leurs hauts faits,
En faveur du martyr dont nous chantons la gloire,
Dégage-nous de nos forfaits.
2. Il renonça du siècle au honneurs périssables,
Les regarda comme pollus,
Et goût dans le ciel ces biens inépuisables
Que tu dépars à tes élus.
3. Il brava des tourments l'horreur la plus cruelle,
Les souffrit avec un grand cœur ;
Et son sang répandu pour ta gloire immortelle
Lui gagne un immortel honneur.
4. Ecoute, ô Dieu bénin, notre cœur qui soupire !
Et, favorable à nos clameurs,
Aujourd'hui qu'un martyr triomphe en ton empire,
Pardonne à de pauvres pécheurs.
5. Gloire au Père éternel ! gloire au Fils ineffable
Gloire à l'Esprit saint et divin !
Gloire à leur unité, dont l'essence immuable
Règne sans bornes & sans fin !



IGNATIVS

VERSET

∇. Justus ut palma florébit.

⋈. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

∇. Le juste fleurira comme le palmier.

⋈. Il se multipliera comme le cèdre du Liban.

MAGNIFICAT

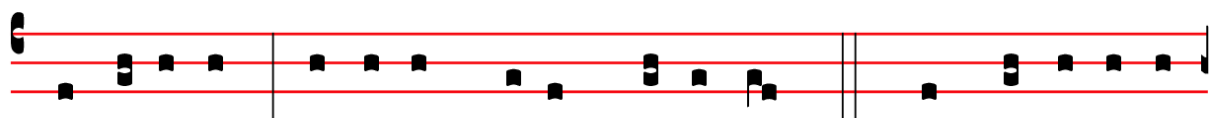
Ad Magnificat, Antiphona.

I. f

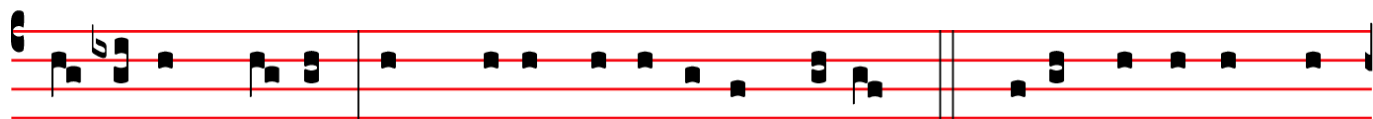
QUI vult ve-ní-re post me, * ábne-get semet-ípsu(m), et tollat
cru-cem su-am, et sequá-tur me. E u o u a e.

Ant. Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même, qu'il porte sa croix, & me suive.

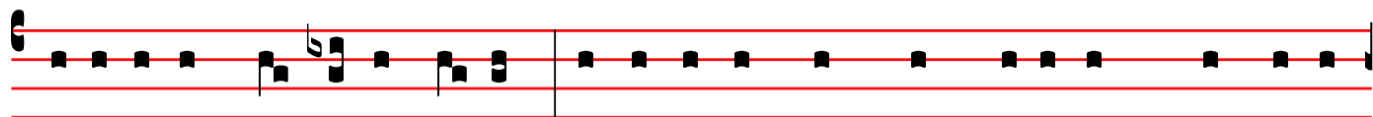
I. F.



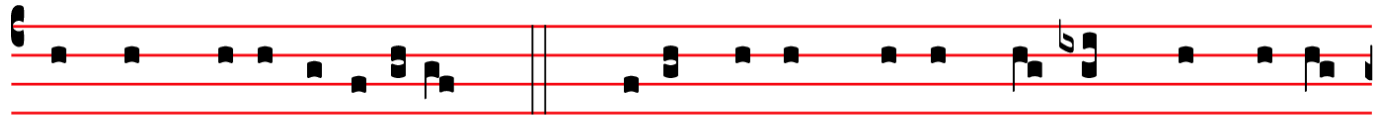
agní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num. 2. Et exsultá-vit



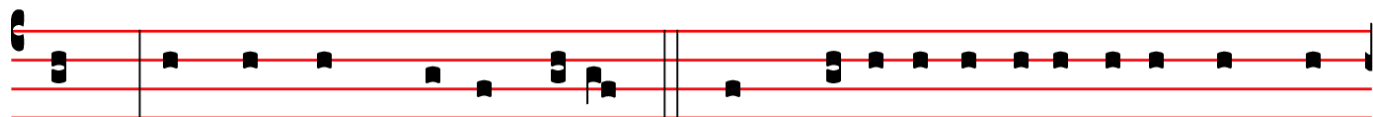
spí-ri-tus me-us * in De-o sa-lu-tá-ri me-o. 3. Qui-a respé-xit hu-



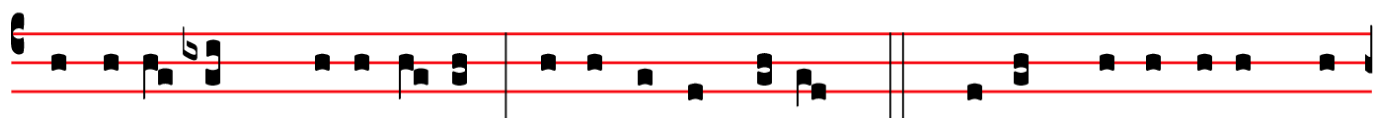
mi-li-tá-tem an-cíllæ su-æ: * ecce e-nim ex hoc be-á-tam me di-cent



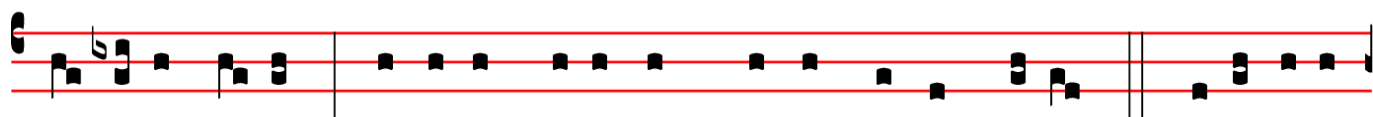
omnes gene-ra-ti-ónes. 4. Qui-a fe-cit mi-hi magna qui po-tens



est: * et sanctum nomen e-jus. 5. Et mi-se-ri-córdi-a e-jus a pro-



gé-ni-e in progé-ni-es * timénti-bus e-um. 6. Fe-cit po-ténti-am in



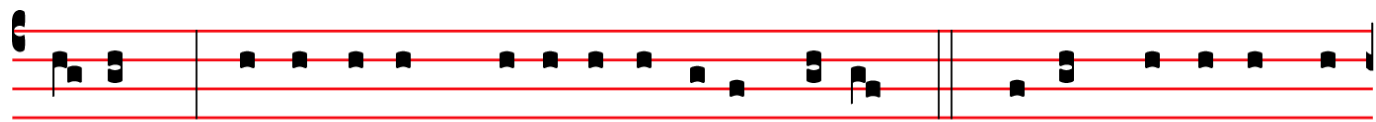
bráchi-o su-o: * dispérsit supérbos mente cordis su-i. 7. Depó-su-it



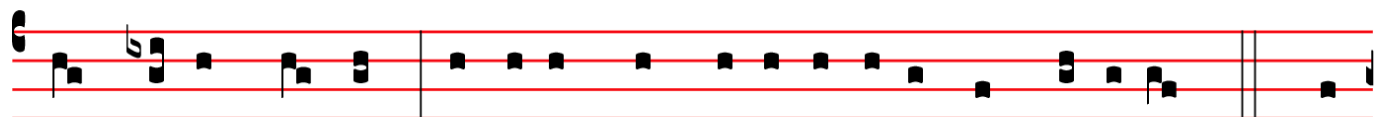
po-tén-tes de se-de, * et exaltá-vit húmi-les. 8. Esu-ri-éntes implé-vit



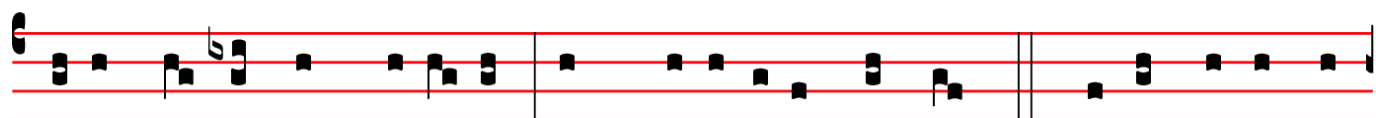
bo-nis: * et dí-vi-tes dimí-sit in-ánes. 9. Suscé-pit Isra-ël pú-e-rum



su-um, * re-cordá-tus mi-se-ri-córdi-æ su-æ. **IO.** Si-cut lo-cú-tus est



ad patres nostros, * Abraham et sémi-ni e-jus in sæcu-la. **II.** Gló-



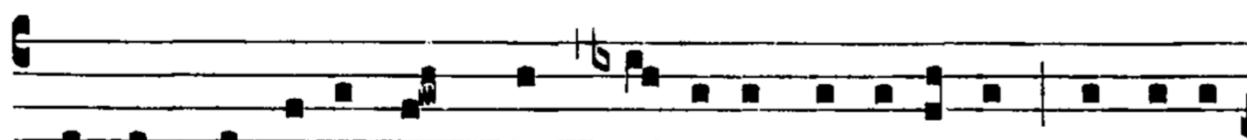
ri-a Pa-tri, et Fí-li-o, * et Spi-rí-tu-i Sancto. **12.** Si-cut e-rat in



princí-pi-o, et nunc, et semper, * et in sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen.

Mon âme glorifie le Seigneur ; et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur, parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante ; & désormais je serai appelée bienheureuse dans la succession de tous les siècles. Car il a fait en moi de grandes choses, lui qui est tout-puissant, & de qui le nom est saint. Sa miséricorde se répand d'âge en âge sur ceux qui le craignent. Il a déployé la force de son bras. Il a dissipé ceux qui s'élevaient d'orgueil dans les pensées de leur cœur. Il a arraché les grands de leur trône, & il a élevé les petits. Il a rempli de biens ceux qui étaient affamés, & il a renvoyé vides ceux qui étaient riches. S'étant souvenu de sa miséricorde, il a pris en sa protection Israël son serviteur, selon la promesse qu'il a faite à nos pères, à Abraham & à sa race pour toujours. Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit. Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.

I. f



QUI vult ve-ní-re post me, ábne-get semet-ípsu-m, et tollat



cru-cem su-am, et sequá-tur me.

Ant. Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même, qu'il porte sa croix, & me suive.



Oraison

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

INFIRMITATEM nostram réspice, omnípotens Deus: † & quia pondus própriae acti6nis gravat, * beáti Ignátii Mártiris tui atque Pontíficis intercésio glori6sa nos protégat.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitate Spiritus sancti Deus: per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

Prions.

Regardez notre infirmité, Dieu tout-puissant, et parce que le poids de nos propres actions nous pèse, que l'intercession glorieuse du bienheureux Ignace votre Martyr et Pontife nous protège.

Par notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils, qui avec vous vit et règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

R. Amen.

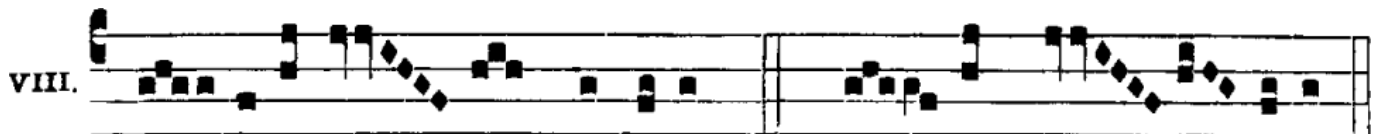
Conclusion des Vepres

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec ton esprit.



Be- nedi-cá- mus Dómino. R. De- o grá- ti- as.

V. Bénissons le Seigneur. *R.* Rendons grâces à Dieu.

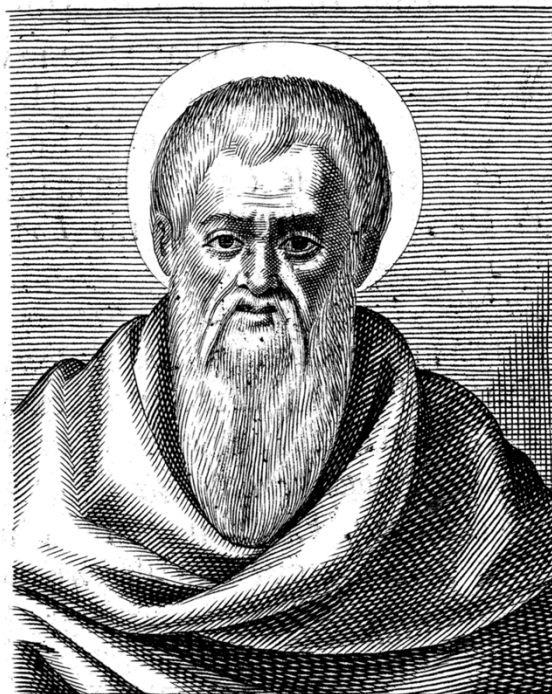
L'officiant conclu sur un ton très grave :

V. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscent in pace.

R. Amen.

V. Que les âmes des fidèles défunts, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix.

R. Amen.



S. IGNATIVS .



AU SALUT DU TRES-SAINT SACREMENT

MOTET D'EXPOSITION – IV^{ÈME} TON

Invitatoire des matines de la Fête-Dieu – Psaume 33 sur une ancienne psalmodie

4.
C

Hristum Ré- gem adorémus, * domi-nán- tem
géntibus, * Qui se mandu-cánti-bus dat spí-ri-tus
pin- guédinem. *Ps. 33.* Benedí-cam Dóminum in ómni
tém-po-re : semper laus é-jus in óre mé-o. * Qui se.
V. Accédi-te ad é-um, et illumi-námi-ni : et fáci-es vés-
trae non confundéntur. * Qui se.

*Adorons le Christ Roi, dominant les nations *
qui donne à ceux qui le mangent l'abondance de son Esprit.*

Ps. Je bénirai le Seigneur en tout temps, toujours sa louange sera en ma bouche.

V. Approchez-vous de lui, & soyez illuminés, & que vos visages ne soient point confondus.

A LA B.V. MARIE – ANTIENNE DU V^{EME} TON

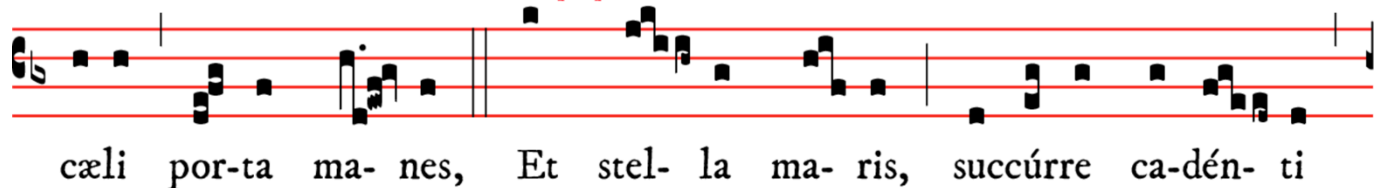
v.



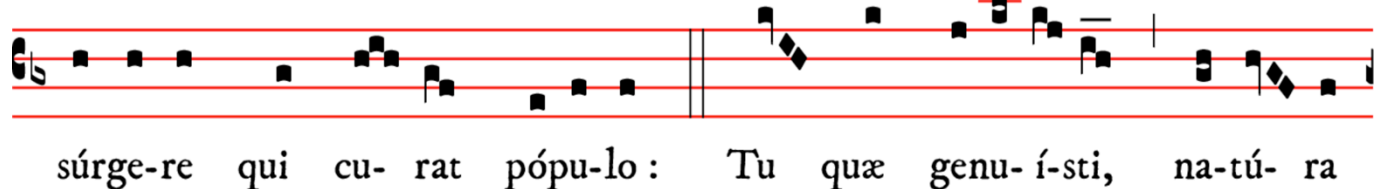
Les chantres continuent



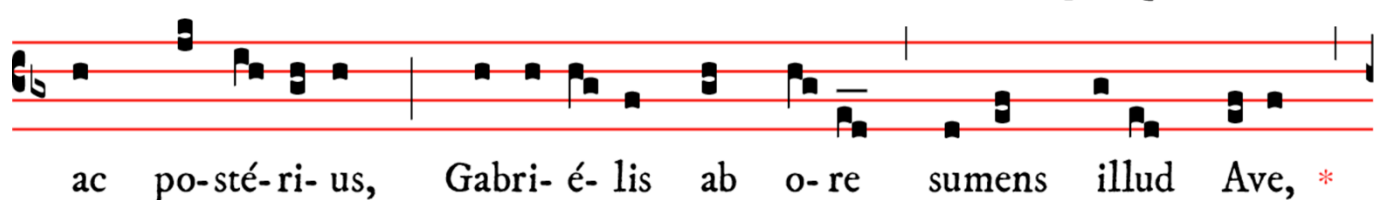
Le peuple :



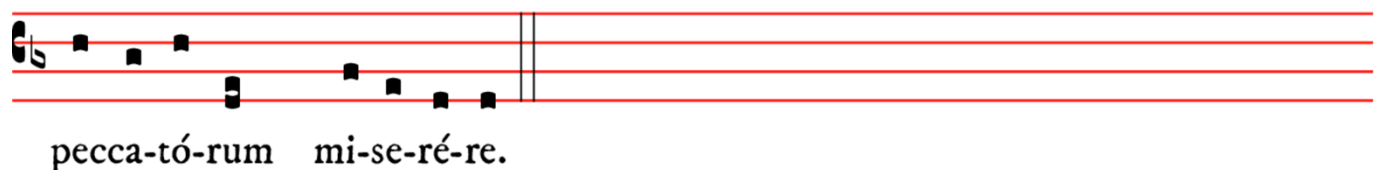
Les chantres :



Le peuple :



Tous :



Sainte Mère du Rédempteur, Porte du ciel toujours ouverte, Étoile de la mer, secoure ce peuple qui tombe, mais cherche à se relever. À l'étonnement de la nature entière, tu as mis au monde le Dieu saint ; ô toi, toujours vierge, avant comme après l'enfantement, accueille cet Ave dont Gabriel te saluait, et prends en pitié les pécheurs.

✠. Post partum, Virgo, invioláta perman- sís- ti.

✠. Après votre enfantement, ô Vierge, vous êtes demeurée sans tache.

℟. Dei Génitrix, intercède pro no- bis.

℟. Mère de Dieu, intercédez pour nous.

Orémus.

Prions.

DEVS, qui salútis æternæ, beátæ Mariæ virginitate fecúnda, humano géneri præmia præsti- tís- ti : † tribue, quæsumus ; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vi- tæ sus- cí- pere, * Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tu- um.

Dieu, qui par la virginité féconde de la bienheureuse Marie, avez procuré au genre humain les avantages du salut éternel ; accordez-nous, s'il vous plaît, de ressentir les effets de l'intercession de celle par qui nous avons eu la grâce de recevoir l'auteur de la vie, notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils.

℟. Amen.

PRIERE A SAINT JOSEPH

Nous recourons à vous dans notre tribulation, ô bienheureux Joseph : et, après avoir imploré le secours de votre sainte Epouse, nous sollicitons aussi avec confiance votre patronage. Par l'affection qui vous a uni à la Vierge Immaculée, Mère de Dieu, par l'amour paternel, dont vous avez entouré l'Enfant-Jésus, nous vous supplions de regarder avec bonté l'héritage que Jésus-Christ a conquis au prix de son sang, et de nous assister de votre puissance et de votre secours, dans nos besoins.

Protégez, ô très sage gardien de la divine Famille, la race élue de Jésus-Christ. Préservez-nous, ô Père très aimant, de toute souillure d'erreur et de corruption, soyez-nous favorable, ô notre très puissant libérateur.


Du haut du ciel, assistez-nous dans le combat que nous livrons à la puissance des Ténèbres ; et de même que vous avez arraché autrefois l'Enfant-Jésus au péril de la mort, défendez aujourd'hui la Sainte Eglise de Dieu des embûches de l'Ennemi et de toute adversité.

Couvrez chacun de nous de votre perpétuelle protection, afin que, à votre exemple, et soutenus par votre secours, nous puissions vivre saintement, pieusement mourir, et obtenir la béatitude éternelle.

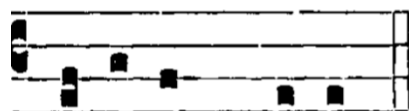
℟. Ainsi soit-il.

PRIERE POUR NOTRE SAINT PERE LE PAPE

Ant.
VII. c



Tu es Petrus, * et super hanc petram aedificabo Ecc-



clé-si- am me- am.

Tu es Pierre, & sur cette pierre j'édifierai mon Eglise.

℣. Constituit eum dōminum domus su-æ.

℟. **Et principem omnis possessionis su-æ.**

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, miserere fámulo tuo Pontífici nostro Fran-cís-co, † et dirige eum secúndum tuam cleméntiam in viam salú-tis æ-tér-næ ; * ut, te donánte, tibi plácita cúpiat et tota virtúte per-fí-ciat.

Per Christum Dóminum nos-trum.

℟. Amen.

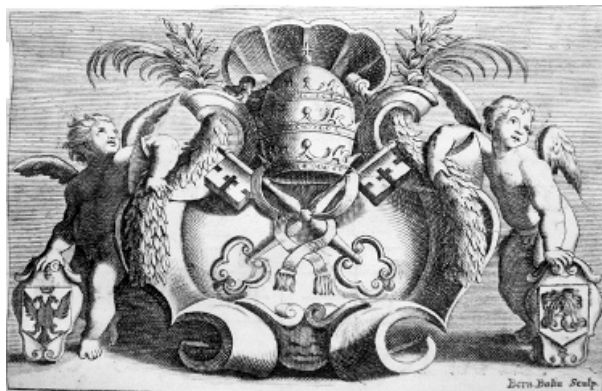
℣. Vous l'avez établi comme maître de sa maison.

℟. Et prince de toutes ses possessions.

Prions.

Dieu tout-puissant et éternel, ayez pitié de votre serviteur, notre Pontife François, et daignez le conduire selon votre clémence dans la voie du salut éternel, afin que, par votre grâce, il cherche tout ce qui vous plaît et l'accomplisse de tout son pouvoir.

Par le Christ notre Seigneur.



A LA BENEDICTION

Tantum ergo sacramentum
Veneremur cernui:
Et antiquum documentum
Novo cedat ritui:
Præstet fides supplementum
Sensuum defectui.

Genitori genitoque
Laus et jubilatio.
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedictio:
Procedenti ab utroque
Compar sit laudatio. Amen.

✠. Panem de cælo præstitisti e-is.

✠. **Omne delectaméntum in se ha-bén-tem.**
Orémus.

DEVS, qui nobis sub Sacraménto mirábilí
passiónis tuæ memóriam reli-**quís-ti** : † tribue,
quæsumus, ita nos Córporis et Sanguinis tui
sacra mystéria **ve-ne-rá-ri** ; * ut redemptionis
tuæ fructum in nobis jugiter senti-**á-mus**.

Qui vivis et regnas in sæcula sæcu-**ló-rum**.

✠. **Amen.**

*Un si auguste sacrement
Adorons-le front contre terre
Et que l'ancienne alliance
Fasse place au rite nouveau.
Que la foi supplée
A la faiblesse de nos sens.*

*Au Père et au Fils
Soit Louange et jubilation,
Salut, honneur, puissance
Et bénédiction;
A Celui qui procède de l'un et de l'autre
Soit égale louange. Amen.*

✠. *Vous leur avez donné un pain céleste.*

✠. *Qui renferme en lui toute béatitude.*
Prions.

*Dieu, qui nous a conservé le souvenir de votre
passion et de votre mort, en établissant un
Sacrement admirable : faites que par une vénération
profonde pour le Mystère sacré de votre Corps & de
votre Sang, nous éprouvions sans cesse le fruit de la
rédemption que vous avez opérée.*

Vous qui vivez & réglez dans les siècles des siècles.

✠. *Amen.*

BENEDICTION DU TRES-SAINT SACREMENT



LOUANGES DIVINES EN REPARATION DES BLASPHEMES

Dieu soit béni ! Béni soit son saint Nom ! Béni soit Jésus-Christ vrai Dieu et vrai Homme ! Béni soit le Nom de Jésus ! Béni soit son Sacré-Cœur ! Béni soit son très précieux Sang ! Béni soit Jésus au Très-Saint Sacrement de l'Autel ! Béni soit l'Esprit Saint Consolateur !

Béni soit l'Auguste Mère de Dieu, la Très Sainte Vierge Marie ! Béni soit sa Sainte et Immaculée Conception ! Béni soit sa glorieuse Assomption ! Béni soit le Nom de Marie, Vierge et Mère ! Béni soit saint Joseph son très chaste Époux ! Béni soit Dieu dans ses Anges et dans ses Saints !

Mon Dieu, donnez-nous des prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous de saints prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous beaucoup de saints prêtres !

CHANT FINAL D'ACTION DE GRACES – PSAUME CXVI – IIND TON

Processional de Bayeux & Lisieux, 1861

Ps. 116.

2^e Mode.

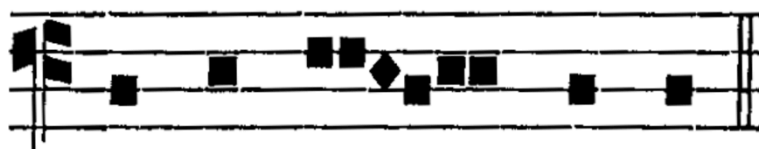
L



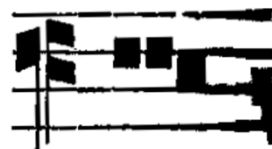
AU-DA - TE DO-mi - num, omi-



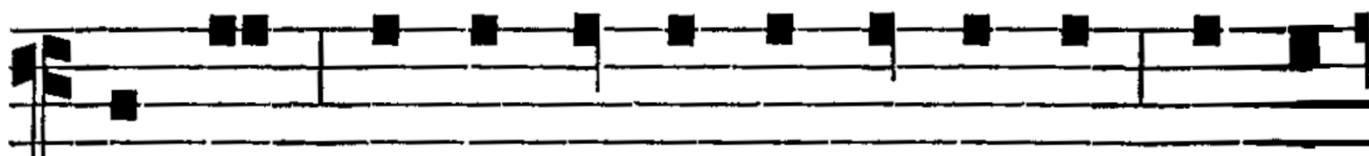
nes gen - tes; * lau-da - te e - um,



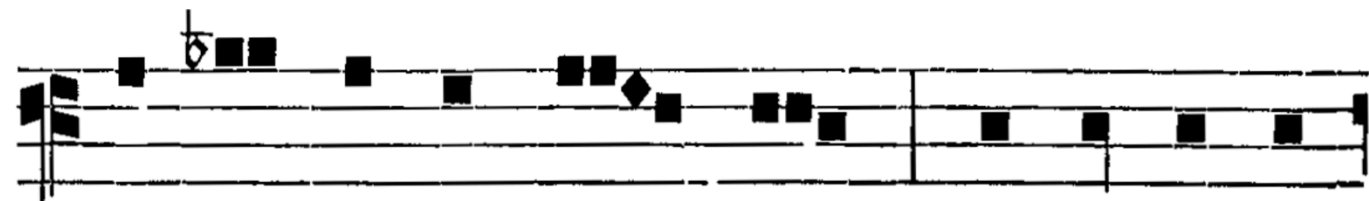
*Le Chœur répète
Laudate entre
chaque Verset.*



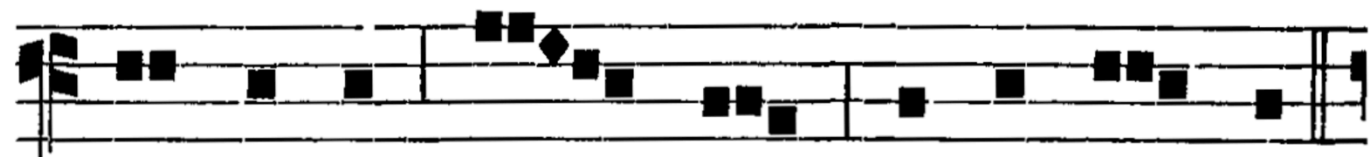
omnes po - pu - li. *ÿ.* Quo -



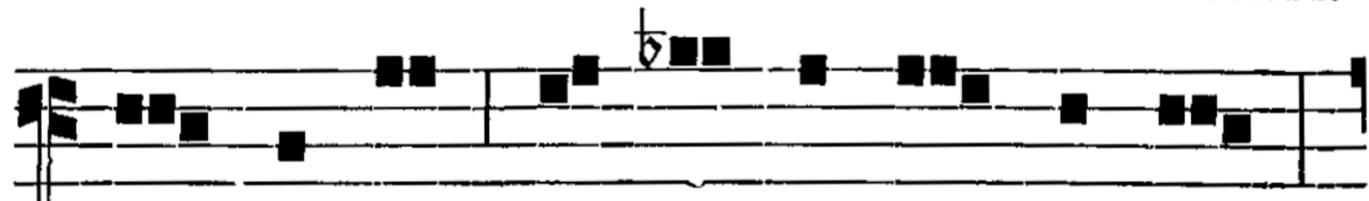
ni - am con-firma - ta est su-per nos mi - se



ri - cor-di - a e - jus; * et ve-ri - tas



Do-mi - ni ma - net in æ - ter - num.



ÿ. Glo - ri - a Pa - tri, et Fi - li - o,

* et Spi- ri- tu- i san-cto. ⁊. Si- cut e-
 rat in prin-ci- pi- o, et nunc, et sem-
 per, * et in sæ- cu- la sæ- cu- lo- rum.

A - men.

Louez le Seigneur, toutes les nations, louez-le, tous les peuples. Parce que sa miséricorde a été puissamment affermie sur nous, & que la vérité du Seigneur demeure éternellement. Gloire au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.

DENTIBVS BESTIARVM MOLAR Vt PANIS MVNDVS INVENIAR



S. I G N A T I U S



Michael Burghers

delinavit et sculpsit.

S. I G N A T I U S A N T I O C H E N U S .